

## **Filifos** **I Sulat Fol di Dad To Faglut di** **Banwe Filifos**

*Kafaglabat gablà di sulat Fol di dad to di Filifos*

I banwe Filifos glam di banwe Masidunya. Filifos satu bong banwe na dee dad to Roma mnè ditù.

Tamdò Fol di Filifos di kakelan di Masidunya. Na mdà di katdoan dee dad to tadmawat ku Dyisas. Na too mgal i kafaglutla, ksaligla, na kimenla di Dwata. Bong nawa Fol dale, na toon ale gal nlauy na nifat.

Sulat Fol ani klon bnilinggù di banwe Roma. Na di kaklinge i dad to faglut di Filifos bnilinggù Fol, dekla Ifafroditus du fnèla di saféd Fol du tmabeng kenen, na fnebela filak du bayad kliduan.

Balù mnè Fol di lam bilanggù, là mgili nawan di ku Dyisas Krayst. Mnè kenen di ktanak nawa, na i sulatan ani too fnò klehew. Fanngewen ale fye là tmagak i kafaglutla balù tan kaflayam mkel di dale. Na mlé kenen fye di dad to faglut di bong kakedola na ktabengla kenen.

<sup>1</sup> Agu Fol na Timoti dad salig Krayst Dyisas, smulat i sulat ani ditù di gamu dad faglut di ku Krayst Dyisas di banwe Filifos, di dad to mebe gamu di kafaglutyu, na di dad to i gal tmabeng gamu. <sup>2</sup> Kayègu ku banlé gamu Maito Dwata na Amuito Dyisas Krayst kafye na ktanak nawa.

*Mabtas di ku Fol dad to faglut*

<sup>3</sup> Di kat kagafaldamgu gamu, gal agu mlé fye di Dwata gablà di gamu. <sup>4</sup> Klit i kdasalgu gamu too nun klehewgu, <sup>5</sup> du bong kagtabengyu deg di kbelgu i Fye Tulen gablà ku Dyisas Krayst fandà fa di kafaglutyu dun, kel di ani. <sup>6</sup> Taman gadègu là tanlag Dwata i kafye tamatbuan di nawayu. Na fnadlugan i nimò tamgimoan di gamu, kel di kafngen kadang di fulé duh di kasfulé Dyisas Krayst.

<sup>7</sup> Gablà ku ani i fandamgu gablà di gamu, du too mabtas gamu di deg, du balù di lam i bilanggù ani, na balù di muna fa di kagugu tamdò i Fye Tulen, demen di ktimelgu i dad dmuen dun, nun ael i kdeeyu di kafye Dwata deg. <sup>8</sup> Gadè Dwata ku tan i bong ayègu smite gamu, du toota gamu kanbong nawa, salngad i kalbong nawa Krayst Dyisas gamu.

<sup>9</sup> Na ani dasalgu gamu, fye fadlug lamnok i kasakdoyu, na i kgadèyu, na i kaglabatyu gablà di Dwata, <sup>10</sup> du fye gal gamu dmilè na dmawat i kafye. Du ku ani nimòyu, landè fakay mlé gamu salà, du landè sasè gbol di nawayu di kasfulé Krayst Dyisas, <sup>11</sup> kel di katlu nawayu i mdà alò di kgal blé Dyisas Krayst gamu, du fye magdayen Dwata.

### *I kafye gukel i kbilanggù ku Fol*

<sup>12</sup> Dad flanekgu faglut, kayègu ku gadèyu i kalima i mkel di deg i gamtabeng deg gafbel i Fye Tulen. <sup>13</sup> Hae, mangu gamtabeng deg, du i kdee dad sundalu i gal mantay dini, na i dademe dad to mnè di Roma slame gmadè bnilanggù agu dini du mdà di katdògu gablà ku Krayst. <sup>14</sup> Na là alò ani,

du mdà di kbilanggu deg, tamatnù i kafaglut dee demegu faglut. Taman too matnù i klabèla tmulen Tnalù Dwata na talà ale likò.

<sup>15</sup> Kabay i kaglut, nun dademe dad to, én duenla tmulen gablà ku Krayst, du mingà nawala deg, na kayèla fdatah di deg. Kabay nun dademe tmulen gablà ku Krayst, du too ale mayè tamdò dun. <sup>16</sup> Mayè ale tamdò, du too agu mabtas di nawala, du gadèla dini agu, du agu i mgalék Dwata tmimel i dad to dmuen i Fye Tulen gablà ku Krayst. <sup>17</sup> Kabay i dademe là mdà di nawala tmulen gablà di kenen, bay alòla kayè ku fdatah ale na mlét i nawa i dad to, du fye matnù i ksamukgu dini di bilanggu.

<sup>18</sup> Kabay lehew agu, du balù ku fye demen sasè i duenla tmulen, fye du tmulen ale gablà ku Krayst. Na fadlug agu lehew, <sup>19</sup> du gadègu satu duh galwà agu di bilanggu ani, fagu di dad kdasalyu, na di ktabeng blé Tulus Dyisas Krayst deg. <sup>20</sup> Na too knayè i nawagu, na nun imen nawagu, gmagan agu mimò i fimoan deg landè klikò, du fye landè gumyàgu lumban i kagkahgu ani, du fye magdayen Krayst fagu di deg, balù ku mto agu fa, demen mati. <sup>21</sup> Du di deg, i knègu dini di tah tanà, alò Krayst i toogu knabas. Taman balù ku mati agu fye sa, du mlal agu sa smite kenen. <sup>22</sup> Kabay nun sa dademe kafyen, du ku mto agu fa gadlug sa i nimògu. Taman làgu gadè ku tan i fye, ku mto agu fa, ku demen mati. <sup>23</sup> Too glut msamuk i nawagu, du làgu gadè ku tan i fye nalékgu di lwe ani, fati ku demen mto fa. Kabay én toogu kayè ku mati agu ani, du fye fa ku ditù agu di saféd Krayst, <sup>24</sup> bay fye

fa di gamu ku mto agu, du fye gadlug agu tmabeng gamu. <sup>25</sup> Na du gadègu ani, man nawagu là agu fa mati, na mnè agu fa di safèdyu, du fye lamnok i kafaglutyu, na matnù i klehewyu di kafaglutyu, <sup>26</sup> du fye ku lêman agu gamlauy gamu lehew gamu, na matnù i gudmayenyu ku Krayst Dyisas, du mdà di ktabengan deg.

<sup>27</sup> Kabay balù tan i mkel di deg, én galyu nimò i nimò blà i dad to mlalò i tdò di Fye Tulen gablà ku Krayst, du fye baling samfulê agu, ku demen là, lingegu là mgili i ksatuyu na i knayèyu too tmulen i Fye Tulen, du fye nun dee dad to faglut. <sup>28</sup> Nang gamu likò i dad to dmuen gamu. Du ku là gamu likò, én gugmadèla ale fanlayam Dwata, bay gamu falwaan. <sup>29</sup> Du én kayè Dwata di gamu, ise ku alò faglut gamu di ku Krayst, bay gamtayud gamu i kaflayam i mkel di gamu du mdà di kafaglutyu di kenen. <sup>30</sup> Sasatuito di kasfati ani, du nun dad dmuen i Fye Tulen, na tateenyu i kaflayam gnagugu di muna fa na talingeyu nun kaflayamgu kel ani.

## 2

### *I kafdanà na i kdatah Dyisas Krayst*

<sup>1</sup> Mdà di ksatuyu ku Krayst, mbaling mgal i kafaglutyu, na i dad klidù nawayu tamagwè mdà di kakdon gamu. Nun ksatuyu nawayu di Tulus Dwata, nun kastabengyu, na nun kasakdoyu. <sup>2</sup> Taman toogu fni di gamu, tooyu sansatu i fandamyu na nawayu, i kasakdoyu na i knayèyu, du fye too sikof i klehewgu gamu.

<sup>3</sup> Na nangyu ku én i funayu fandam i gamu knayè, na nangyu fdatah i ktoy, bay balingyu fdanà, na fandamyu i dademe to mdatah fa di gamu kto. <sup>4</sup> Na nangyu alò fabtas i gamu knayè, bay i knayè dad demeyu.

<sup>5</sup> Fye ku i fandamyu salngad i fandam Krayst Dyisas, na ani sa dunan:

<sup>6</sup> Balù ku én kagkahan salngad Dwata,  
laan fasngad i kton di Dwata,

<sup>7</sup> bay balingan tngak i kdatahan,  
na fasakan i kton,  
na fbaling kenen to di tah tanà.

<sup>8</sup> Na di kafbalingan to,  
toon fdanà fa i kton,  
na nimenan i kdee knayè Dwata kel di kfatin  
di krus.

<sup>9</sup> Taman too fdatah kenen Dwata,  
na blén di kenen i dagit  
mdatah di kdee dagit,

<sup>10</sup> du fye i kdee mnè di langit na tanà,  
na balù di gumnè i dad mati,  
lkuad i kdeela du mangamfù ale,  
di kaklingela i dagit Dyisas.

<sup>11</sup> Na i kdeela tmulen na Dyisas Krayst i too glut  
Amu,  
du fye too magdayen Maito Dwata.

*I kneng salngad i blatik*

<sup>12</sup> Taman dad flanengu kanbonggu nawa, di muna fa, di kdéén agu di safédyu, landè i làyu nimen di fngewegu gamu. Na lumban nan ani di ksawagito, tooyu fnadlug mimen i knayè Dwata gagin i klikòyu kenen, kel di ksikof i kagalwàyu

mdà di kaflayam landè gusenana. <sup>13</sup> Du Dwata sa i tmabeng gamu, na kenen i mlé gamu ayè na gnagan mimò i knayean di gamu.

<sup>14</sup> Na balù tan i knayean di gamu, tooyu nimò na nang gamu sugak demen sdal, <sup>15</sup> du fye landè fakay mlé gamu salà, na landè sasè gbol di gamu dad ngà Dwata, balù mnè gamu di bleng i dad to sasè i gamsalà di tah tanà. Salngad gamu i dad blatik mneng di langit, i tmuyal i dad to mnè di gukmifun, <sup>16</sup> du tdòyu di dale i tdò i gmagan mlé nawa landè sen. Na ku én nimòyu, too agu sa lehew kadang di Duh Kasfulê Krayst, du di duh én, gadègu too nun ulé i nimògu di gamu.

<sup>17</sup> I kafaglutyu di Dwata salngad ku nun bléyu di kenen. Na ku knayè Dwata blégu fa i ktogu di fati du tnù di tabléyu, too agu lehew. Na lehew agu fa du mdà di kafaglutyu gagin di klehewyu. <sup>18</sup> Na salngad én, fye flehew gamu gagin di deg.

### *Timoti na Ifafroditus*

<sup>19</sup> Na ku knayè Amuito Dyisas, nun imen nawagu dekgu Timoti ditù di gamu là mlo ani, du fye di kasfuléan dini gadègu ku tan i kagkahyu, du fye matgal i nawagu. <sup>20</sup> Kenen alò demegu dini i too mbong nawa gamu, <sup>21</sup> du i dademe, alòla fandam dale knayè, na làla fandam i knayè Dyisas Krayst. <sup>22</sup> Kabay Timoti, gadèyu too kenen gsalig. Na salngad kenen i glut tingàgu di ktabengan deg mbel i Fye Tulen. <sup>23</sup> Taman di k gadègu ku tan i mkel di deg dini di bilanggù, kayègu gasil dek Timoti ditù di gamu. <sup>24</sup> Na too nun imen nawagu mimò Amuito Krayst kfagu, du fye glauy agu gamu di là mlo ani.

<sup>25</sup> Kabay di là fa ani, toogu fandam fye ku dekgu samfulê di gamu flanekito Ifafroditus i dekyu dini ftabeng deg. Kenen i fgal tmabeng di kafgadègu i Fye Tulen na kenen i satu demegu sundalu Dyisas Krayst. <sup>26</sup> Én duengu fasfulê kenen, du too mayè smite gamu na too mlidù i nawan, du lingeyu i knun tdukan dini. <sup>27</sup> Too glut nun tdukan di muna, tafan mati, bay Dwata too kamdo kenen na mgulé i tdukan. Na Dwata lê kamdo deg, du ku mati, matnù klidù i nawagu. <sup>28</sup> Satu duengu too mayè ku mulê kenen déén di gamu, fye nun klehewyu ku lèmanyu kenen teen, na i ksamuk i nawagu gablà di gamu magwà. <sup>29</sup> Taman ku kel déén di gamu dnawatyu, na flehew gamu, du kenen flanekito di kafaglut di Dwata. Nafèyu i kdee dad to salngad kenen, <sup>30</sup> du fan mati di kimoan i knayè Krayst. Là mabtas di kenen i kton, du fye gtabengan agu, du di bang én làyu agu sa gtabeng.

### 3

<sup>1</sup> Na dad flanekgu faglut, ani fa kayègu man di gamu. Too gamu flehew di ksasatuyu di Amuito Dyisas Krayst. Là agu gdè samsulit di gamu i sulatgu di gamu di muna, du én kamlung gamu di dad ise glut tdò.

<sup>2</sup> Too gamu fgeye di dad to dmuen Dwata, du salngad ldamla di dad lmanaf too mimò sasè, du nlegesla gamu ftulì. <sup>3</sup> Kabay gito nun too glut ilè gito dad ngà Dwata, du mangamfù ito di Dwata fagu di Tulusan, na flehew ito mdà di ksasatuito di ku Krayst Dyisas. Na ise ito dad to i smalig di kaftulì i gafalwà gito. <sup>4</sup> Ku nun to na man nawan

galwà kenen di kaflayam landè sen fagu di klaloan i dad flalò, mdatah fa i deg du tatoogu nimen. <sup>5</sup> Du di gwalu butang i klogu sut, tnulì agu salngad i dek i dad gutambulgu. Deg sa bel Israél mdà di lumbuk Bénhamin. Agu sa to Dyu, na too agu mimen i flalò blé Dwata fagu di ku Mosis, du agu sa dnagit Farisi. <sup>6</sup> Na du toogu fkah di nawagu i kimengu i fnaglutmi dad Dyu, na landè sa mdatah di deg di kimengu i dad flalò, na mlayam agu i dad to mlalò ku Dyisas Krayst.

<sup>7</sup> Kabay ani, du tagadègu Dyisas Krayst, glabatgu i kdee nimògu di muna slame landè gukmamu du là sa gafalwà deg. <sup>8</sup> Ise alò én, bay landè gukmamugu i kdee knabasgu di muna, du too mabtas fa di deg i ksasatugu di ku Krayst Dyisas i Amugu. I kdee di muna gambet alò sabat balok, taman tnagakgu i kdee, du fye toogu kenen gadè, <sup>9</sup> du fye matlu agu di kite Dwata, fagu di ksasatugu di ku Krayst. Du ise gamgatlu deg i kimengu i dad flalò blé Dwata fagu di ku Mosis, bay mbaling agu matlu fagu di kafaglutgu ku Krayst. I katlu ani, blé Dwata di gito di kafaglutito di ku Krayst. <sup>10</sup> Ani alògu kayè ku toogu gadè Krayst, na ku mnè di deg i enegan fiten di ktékan di fati. Kayègu gakuf di kaflayam tnayudan, na dmawat balù i kfati salngad kenen, <sup>11</sup> du fye gagin agu i dad to nték Dwata mdà di fati kadang di fulé duh.

### *Too fadlug mimen i kaglut*

<sup>12</sup> Na làgu man ku kdee ani gine tagdohò di deg, ku demen landè gugsalàgu. Kabay tatigu fadlug, du fye gdohò i kdee én, du én knayè Dyisas Krayst



di deg mdà di kagatbuan, di kafbalingan deg tingaan.

<sup>13</sup> Dad flanekgu faglut, too glut i kdee ani là fa gdohò di deg. Kabay ani i nimògu, nlifetgu i kdee nimògu takubu na ani too agu fgal, du fye gwègu i fwè Dwata deg kadang di fulé duh. <sup>14</sup> Too agu fadlug, du fye gwègu i untung blé Dwata, du én duenan malék gito, du fye gfusuk ito di langit di gumnean, fagu di ksatuito di ku Dyisas Krayst.

<sup>15</sup> Na kdeeito dad tatua di kafaglutito di ku Krayst, fye ku sansatuito nawaito gablà di gmangu di gamu. Kabay ku mahal fandamyu gablà ani, Dwata sa faglabat di gamu i kaglut. <sup>16</sup> Kabay i mabtas di gito, fadlug ito mlalò i kaglut tamatdò di gito.

<sup>17</sup> Na dad flanekgu faglut, too gamu fadlug mlalò i deg nimò, na balù simto i teenyu i mimò salngad deg. <sup>18</sup> Tadee dulêgu man di gamu, bay lêmangu nulit gagin i lwakgu, du nun dee dad to dmuen i tdò gablà di kfati Krayst di krus, na dileito dad to ani fagu di nimòla. <sup>19</sup> I dad to salngad ani gine, én gusalula di lanaw lifoh di kaflayam landè gusenan, du i dwatala dunan i sasè knayè i lawehla, na balingla dag i dad nimò gumyàla, na alò mnè di fandamla i knèla di tah tanà. <sup>20</sup> Kabay gito too gumnè dunan di langit, na too minit nawaito fatan i kasfulé i To Falwà gito mdà di langit, dunan Amuito Dyisas Krayst. <sup>21</sup> Na di duh i kasfuléan tanlasan lawehito mlungay ani, na fbalingan salngad i kenen laweh too mgal. Ani nimoan, fagu di kgal tulusan i gmagan magot i kdee.

## 4

### *I gusen i fngewe Fol*

<sup>1</sup> Taman dad flanekgu faglut kanbonggu nawa, du tagadeito i kdee én, tooyu snikof i klalòyu i knayè Amuito Krayst Dyisas. Too agu mayè smite gamu, du gamu i mlé deg klehew, na gamu i untunggu di nimògu.

<sup>2</sup> Na fakdogu di lwe libun déén, dunan Yudya na Sintiki, sansatuyu i nawayu, du saflanek gamu mdà di ksatatuyu di Amuito. <sup>3</sup> Na ge i demegu salig, nun fnigu di ge, tnabengam i lwe libun ani samsatu i nawala, du di muna, too ale fgal tmabeng deg mbel i Fye Tulen gagin ku Klémén na i dademe gal tmabeng deg. Na tagsulat dagitla di libru gusmulat Dwata i dad to tamablén nawa landè sen.

<sup>4</sup> Too gamu fadlug flehew, mdà di ksatatuyu di Amuito Krayst Dyisas. Na lêgu nulit man, too gamu flehew.

<sup>5</sup> Na tooyu fite i ktahà nawayu di kdee dad to, du tamdadong i kasfulé Amuito Dyisas. <sup>6</sup> Balù tan kel di gamu nangyu fsamuk i nawayu, bay too gamu mni di Dwata i kdee klidùyu. Na di kafniyu, gal gamu mlé fye di kenen. <sup>7</sup> Na ku én nimòyu, kanlungan i nawayu na fandamyu, du mdà di ksatatuyu di ku Krayst, na banlén gamu i ktanak nawa i too là glabat i dad to.

<sup>8</sup> Na dad flanekgu faglut, di gusenán nun kayègu man di gamu, tooyu fnè di fandamyu i kafye na i gablà kdayen, i kaglut, i fye nimò, i katlu, i mtiu, na i kdee gablà nafè.

<sup>9</sup> Na fadlug gamu mlalò i taganbetyu mdà di deg, i tdògu di gamu, na i teenyu di deg. Na ku én nimòyu, Dwata én gumdà ktanak nawa, samnagin gamu.

### *I klehew Fol*

<sup>10</sup> Too bong klehewgu, na mlé agu bong fye di ku Dyisas Krayst, du balù tamlo nan landè tabengyu deg, bay lèmanyu agu ttabeng. Na gadègu làyu agu glifet, bay én duenan, du landè dalanyu fite deg i ktabengyu. <sup>11</sup> Na ise én duengu mangman ani, du faglabatgu gamu i klidùgu, du tafaknalangu i ktogu fye fnò i nawagu balù tan i gnagugu. <sup>12</sup> Tagnagugu i kalima na klukas i kagkah. Na matdò agu kibò dmawat i kdee mkel di deg, balù bsol agu ku demen bitil, balù lugel agu ku demen nun gukulanggu. <sup>13</sup> Du balù tan i mkel di deg di kdee dad gnagugu, gmagan agu dmawat dun, du Krayst Dyisas i tamgal deg.

<sup>14</sup> Kabay balù én, too fye di gamu, du ttabengyu agu di kdee dad kalimagu. <sup>15</sup> Gamu dad to di banwe Filifos, tagadèyu di muna di katdògu gamu i Fye Tulen, na kafnge én di kdàgu di banwe Masidunya, landè dademe dad faglut mlé di deg tabeng, alò gamu ttabeng deg. <sup>16</sup> Balù déén agu di banwe Tésalonika, ise alò sulê febe gamu deg tabeng di dad klidùgu. <sup>17</sup> Ise alò i bléyu i kayègu, bay i too mabtas di deg ku tananù Dwata i untung blén di gamu kadang satu duh, mdà di kafyeyu deg.

<sup>18</sup> Na ani, du dee sa febeyu ku Ifafroditus, landè nan gukulanggu du mlukas i febeyu deg. I bléyu salngad i dsù too fye bun i too gaflehew Dwata.

<sup>19</sup> Na Dwata i fnangamfùgu, kenen sa mlé di gamu i kdee kanlidùyu mdà di bong knunan fagu di ksasatuyu di ku Krayst Dyisas. <sup>20</sup> Fye ku too magdayen Maito Dwata kel di landè sen. Amén.

<sup>21</sup> Tnulenyu kdee dad to faglut di ku Krayst Dyisas déén, fandamgu ale. Na i demeito faglut dini di safédgu faldam gamu. <sup>22</sup> Na i kdee demegu faglut dini di banwe ani, lumban i dad flanekito mnè di gumnè Hari Sisar, manla fandamla gamu.

<sup>23</sup> Kayègu ku banlé gamu Amuito Dyisas Krayst kafye.

## **I tnalù dwata New Testament in Blaan, Sarangani**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Blaan (Blaan, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Blaan, Sarangani

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
efb4a7ef-8c5f-5201-b899-abcaa7a21d0e